

The Flow of Grain

禾流

設計者」水相設計 / 李智翔
參與者」葛祝緯 林其緯 林亭妤 陳宥儒
攝影者」亮點影像
空間性質」博物館、接待中心複合式空間
坐落位置」中國
主要材料」米色大理石、象牙白萊姆石、手工漆、耐候鋼、鋁合金板、紫銅板、胡桃木實木皮
面積」680 坪
項目年份」2020 年

Designers」 Waterfrom Design / Nic Lee
Participant」 Elvin Ke, Richard Lin, Lucy Lin, Morgan Chen
Photographers」 Highlite Images
Category」 museum/ real-estate sale house
Location」 China
Materials」 beige color marble, ivory marble, paint, Corten steel, aluminum alloy, bronze plate, walnut veneer
Size」 2250m²
Project year」 2020



1

金黃流動的酒水早已不見粒粒麥穗的形體，
藉博物館的實體，承接歷史文化的抽象脈絡，逐一回溯釀酒製程，
領人體驗展覽、空間與建築產生的全新對話。

隨著都市更新、城市開發，中國近年的新興城鎮不斷增生。土地在重新規劃與梳理之下，辦公大樓的進駐、商業行為的興盛以及住宅區的增長，都逐漸抹去這片土地過往的痕跡。歷史文物的保護以及開發是經濟成長的過程中相互矛盾的兩方，在既有的土地上建造出新的大樓、嶄新的空間融合舊有的面貌，李智翔設計師在《禾流》一案中，將人們記憶中的機械實體抽象轉化，透過建築形體、色調材質，領人重新探索並細細品味此地的歲月時光。

稻禾的流動，脈絡的延續

《禾流》一案是博物館結合接待中心的複合式空間。因城市開發、住宅區興建，使得原本的啤酒廠搬遷，業主計劃在原基地建構一座現代的啤酒博物館，讓運作數十年的廠房不因遷移而消失，轉而透過「文化」延續啤酒廠日夜釀造的精神。水相設計以昔日釀酒的機械為靈感，將其提煉為建築語彙，希望創造出別於傳統的博物館參訪體驗。

建築透過模擬並放大釀酒器材的尺度，讓觀者感受自身的縮小，同時讓感官更為靈敏。展覽起點的高聳筒狀立面就是將啤酒儲存槽的形體簡化、切割再重組而成的巨型輪廓，上方結合 LED 天花板與天井，讓人造光與自然光交織、傾瀉而下，對比出人們在其中的渺小；筒倉中央樹立各產區啤酒花的氣味儀作為展覽的開端，透過嗅覺描繪釀酒原料一小麥田的廣闊與芬芳。隨著動線移步，觀者將再邁入另一開闊且明亮的實驗室空間，將麥芽柔和的大地色結合廠房內熟悉的儲酒、發酵槽、儀器管路的金屬光澤滿佈在觀賞路途中，喚起舊廠房的既視感。



Nic Lee



水相設計 / 李智翔

丹麥哥本哈根大學建築研究
紐約普瑞特藝術學院室內設計碩士

「水的形狀來自承載的容器，以無限想像適應環境變化。」成立於 2008 年的水相設計跨足室內與建築領域，秉持設計應如「水」的初衷，純淨、有機又多變，本質上保持其原有的簡潔性，意念上展現無框架的可能性。

重要得獎紀錄：

2020 Frame Awards 年度單一零售品牌評審團大獎《凝結的時光展》、2019 亞太室內設計大獎 APIDA 用餐空間金獎《客從何處來》、2019 國家金點設計獎《瀟境》、2019 台灣室內設計大獎工作空間類《瀟境》

Waterfrom Design / Nic Lee

Denmark's International Study Program
Pratt Institute Master Of Science (Interior Design)

"The form of the water comes from the container it is in. It adapts to the changes in the environment with boundless imagination". Established in 2008, Waterfrom Design straddles both the interior design and the architecture field, believing that design should be like water, simple and pure, organic and ever-changing, retaining the simple, neatness of water's essence, and displaying possibilities without framework in concept.
Awards : Frame Awards 2020, Jury Prize Winner for Single-Brand Store of the Year · 2019 Asia Pacific Interior Design Awards, Gold Award of Food Space · Golden Pin Design Award · Taiwan Interior Design Award of Working Space

1. 《禾流》一案將人們記憶中的機械實體抽象轉化，透過建築形體、色調材質，領人重新探索並細細品味此地的歲月時光。2. 中庭擺放的裝置藝術，是將釀酒機械重新組裝，形成極具現代感的外貌，是新舊的融合與呈現。

1. "The Flow of Grain" is a space to bring an old factory memory to real life by using abstract language taken from old machines. 2. Modern art pieces employ retired machine components.



3



4

展示與留白

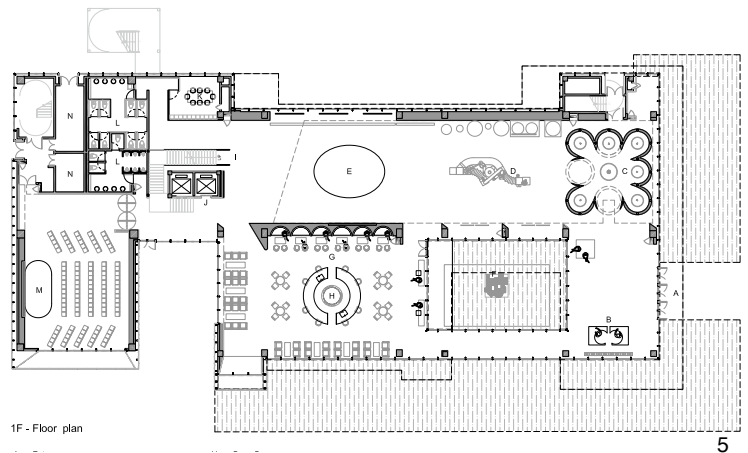
李智翔設計師表示，博物館除了展示功能，其實更多的是留白。如貫穿1、2樓梯間的巨幅牆面，利用兩片鑄鐵質地的高牆窄化廊道空間，讓人們不斷歷經縮小與釋放，強化空間體驗的記憶；又如穿插在2樓樓面的觀賞平台，讓人們透過角度的變化，到達平常無法觸及的高度探索。博物館內的人們有的專注欣賞展覽、有的認真解讀說明，而也有的呆坐在一片窗景前、停留在一處平台上，除了藝術展覽的觀賞，沈澱與思索的寧靜氛圍或許才是觀者前來的真正目的，也是水相設計希望為觀者形塑的體驗。

不同於一般商業模式，業主希望以「文化底蘊」作為銷售的開端，將洽談空間打造成以啤酒試飲吧檯為中心的圓形餐廳，在軟木塞天花板的下方，利用廠房金屬管線的線條與圓弧燈管的盤旋，搭配製成原料的妝點，為冷調的金屬質地增添作物的溫度；一旁的半弧形座位區，則是將釀酒機械的形體橫剖後，相互連結而成，在理性的對談空間中，透過木質、皮革材料的包覆，小麥色調的映照轉換場域的敘事氛圍。

從原料研磨、過濾後熬煮，液體冷卻、發酵、裝瓶儲存至熟成，啤酒釀造的過程是流淌過各式管線器皿，經一道道繁複程序及時間等待後，才成為你我手中那杯金黃芬芳的飲品。水相設計將《禾流》視為時間的載體，試圖淡化博物館立面的存在感以保留展示內容的獨特性，以建築為器，承裝歷史的記憶，讓文化藉由建築、設計之美，繼續永流。採訪 | 歐陽青昀

3. 建築透過模擬並放大釀酒器材的尺度，讓觀者感受自身縮小的同時讓感官更為靈敏。4. 展覽起點高聳的筒狀立面就是將啤酒儲存槽的形體簡化、切割再重組而成的巨型輪廓。5. 1樓平面圖。6. 天花板結合LED燈與天井，讓人造光與自然光交織傾瀉而下。

3. The building installed gigantic scale brewery machinery to bring sharp contrast between past and present. 4. A huge bucket is a simplified shape taken from a real wine brewery bucket. 5. The first floor plan. 6. LED lighting incorporated into the ceiling coffer mixes with natural light.

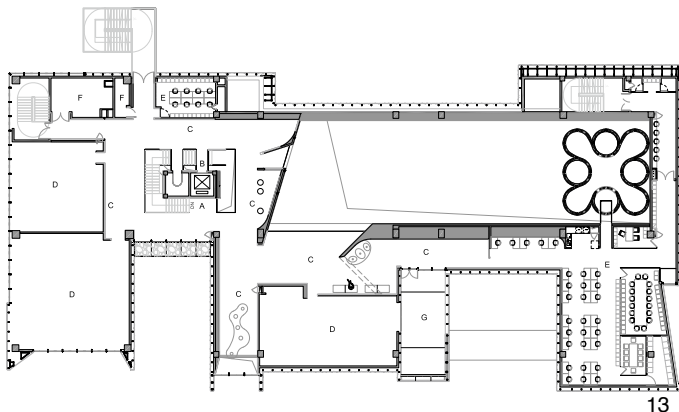


5





7. 隨著動線移步，觀者將再邁入另一開闊且明亮的實驗室空間。8. 將麥芽柔和的大地色結合廠房內熟悉的儲酒、發酵槽、儀器管路的金屬光澤滿佈在觀賞路途中。9. 兩片鑄鐵質地的高牆窄化廊道空間，讓人們不斷歷經縮小與釋放，強化空間體驗的記憶。10. 至於高處的平台讓人們透過角度的變化，到達平常無法觸及的高度探索。11.12. 貫穿 1、2 樓梯間的巨幅牆面。13.2 樓平面圖。14. 剖面圖。



The intrinsic countenance of the grains is impregnated with air and water. The grains, with the help of the changes in pressure and temperature, become mellow in the flow of time to engender a pleasant flavor, shape, and color.

Conical surfaces, architectural landscapes that share memories
 Brewing beer is a book that combines nature with industrial civilization. Grains change from golden to a pint of delicious beer through a process of deformation. This has been the task of the Hubei Snow Brewery for decades. The tower-shaped factory has also become a city landmark in the hearts of local residents. On the original site, the plan is to build a modern beer museum. Waterfrom Design, responsible for the interior design, decided to transform the old brewing machinery into the architectural vocabulary in the hope of providing an experience different from those offered by traditional museums and connecting the new and the old in terms of memories and cultural implication.

Jettisoning the neat and static linear display, the viewer is micrified to a size as big as a molecule to experience the surrealness by enlarging certain brewing equipment to the size of a building to create a feeling of déjà vu and subvert the traditional way of participation characteristic of just standing in front of the exhibitions. For example, the voyage begins with an intimidating cylindrical façade, which is a simplified and framed form



7. The second exhibition space is bright and fresh, like a lab. 8. Earthy color system provides an impression that links with the wine brewery industry. 9. Corten steel wall form a thin corridor to present a strong visual impression for the visitors. 10. Standing at the top of the observatory allows the total surveillance of the site. 11.12. Big wall extends up two levels. 13. The second floor plan. 14. Section drawing.

inspired by the beer storage tank. The beer storage tank is rendered by means of exaggeratedly enlarged organic cross-section to emphasize the tininess of human. Like rills traverse through the venue, converge on a massive container and then flow into an open and bright laboratory. The huge wall standing beside the stair landing between the 1st and 2nd floor seems to be an integrated rusty iron plate. It is intentionally placed on both flanks to obstruct the path to produce a dramatically narrowed alley. Alternating pressure and release, the viewer is thus proffered an experience that is beyond the description in the exhibition manual.

Floral parts, the rational glamor of machinery

We also disassemble the equipment used in the process of selecting beer raw materials, boiling and evaporating, and tasting to have the exhibition becoming a journey engaging all five senses. For example, the scentometers used to measure various hops originating from each area, the wheat fields depicting the leniency of Mother Nature, and various apparatus and pipelines

建材分析 Material Analysis

1. 本案選用常見的米色大理石、象牙白萊姆石、鋁合金板等建材，透過手工塗料仿造金屬光澤質地，呈現廠房機械的意象。2. 洽談空間的圓形餐廳，使用酒器中常見的軟木塞作為天花板建材，為理性的空間增添柔軟與彈性。
1. Beige color marble, ivory color marble, aluminum alloy and hand-painted surfaces all mix into a spatial impression like an old factory. 2. Talking lounge has corks decorating the ceiling.

溝通重點 Communication Note

1. 業主選擇在原廠房基地建構博物館，雖結合接待中心的商業功能，但更希望建築能作為文化意象，延續釀酒廠的精神。2.1 樓為博物館的主要展間，2 樓則結合展示空間與辦公區域，透過彈性規劃，讓空間未來能依需求做變動。3. 除了將原有的釀酒機械重新梳理展示，也將其抽象化為建築語彙，透過尺度變化、切割與重組等手法，重新詮釋廠房印象。
1. Museum incorporated with a commercial sales center presents a significant link to the brewery factory's history. 2. The first floor is for exhibitions, the second for offices. The current layout is flexible for future alterations. 3. Brewery machines partially preserved and partially transformed are incorporated into the building fixed elements.

used for brewing beer will rivet the viewer's attention at the starting point. The familiar wine storage and fermentation tanks in old buildings, the outline of the chimney, the haziness of steam, the luster of metal and the soft earth color of malt all inspired the material selection process of the museum.

For the complex brewing procedures, we adopt its concept; for a variety of brewing utensils, we transform its appearance to get it understandable visually as a component. Not only those artworks induce whimsical fantasy, but also do it engrave the formula for producing tasty beer in our mind. Impregnated with experience, knowledge, and science, the instruments are re-edited and bound into a brand-new book, in which the rational glamor of machinery and civilization is highlighted by incorporating a new architectural structure. The glory of the industrial age thus continues, right at the site the old factory once stands, as the stepping-stone to modern lifestyle on this face-lifted street.

In the center of the circular restaurant is located the beer tasting bar, as if the square lies at the heart of the city. The metal lines and arc light tubes rising spirally to simulate the pipelines in factory shed a warm light on the cork ceiling. The fragrance of fine wines evokes our long-lost memories and leads us into the eons of time. The same rational line structure reflects the color of the wheat field, we utilize the quality of the material to adapt the atmosphere of the space, in which the viewer would be offered an opportunity to ponder and introspect.

Build a mug to drink up history

The beer museum is the physical equivalent of time, like a container of wine, we tried to wane the wall and give prominence to the uniqueness of the content. Interiorly, the simplified lines are designed to enhance the beauty of the wall with similar hues while creating an aura of integration, peace, and intellectuality. The contrast of light and dark brings about the depth of field, which focuses the viewer's eyes on the exhibition, create a potpourri of architecture and mechanics, and connect the past with the future.

Considering the architecture is a vessel, a brand-new vessel full of times, experiences, and knowledge of brewery accumulated over the centuries, contemporary aesthetic vocabulary can recharge your batteries. Text by Waterfrom Design

15. 洽談空間打造成以啤酒試飲吧檯為中心的圓形餐廳，在軟木塞天花板的下方，利用廠房金屬管線的線條與圓弧燈管的盤旋，搭配製成原料的妝點。

15. Talking lounge and beer tasting bar with an inspiring furnishing design that uses corks to decorate the ceiling and pipes to construct a bar table.



